叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 维伦斯科夫的艾伦，以及其他民谣(ellen Of Villenskov, And Other Ballads) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维伦斯科夫的艾伦，以及其他民谣(Ellen of Villenskov, and Other Ballads)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] .
Transcribed from the 1913 Thomas J . Wise pamphlet by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

根据 1913 年 Thomas J. Wise 的小册子转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , [ˌjuː 'keɪ] ,
Many thanks to Norfolk and Norwich Millennium Library , UK ,
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
for kindly supplying the images from which this transcription was made .
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

['elən] [ɒv; əv] -
ELLEN OF VILLENSKOV
艾伦 的 -

维伦斯科夫的艾伦

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bælədz]
AND OTHER BALLADS
和 其他 民谣

以及其他民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]
GEORGE BORROW
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] circulation1913
printed for private circulation1913
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['elən] [ɒv; əv] - .
ELLEN OF VILLENSKOV .
艾伦 的 - .

维伦斯科夫的艾伦。

[ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [wəʊld] [ɪn] ['vɛstər] [hæf] ,
There lies a wold in Vester Haf ,
那里 谎言 一个 沃尔德 在 维斯特 半 ,

韦斯特哈夫有一片狼藉，

[ðeə(r)] [bɪldz] [ə; eɪ] [bʊə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊld] ;
There builds a boor his hold ;
那里 建造 一个 莽汉 他的 抓住 ;

在那里，他建立了一个粗犷的据点；

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] ['kæriz] [hɔːk] [ænd; ənd] [haʊnd] ,
And thither he carries hawk and hound ,
和 那里 他 携带 鹰 和 猎犬 ,

他带着鹰和猎犬去了那里。

[hiːl] [steɪ] [θruː] ['wɪntərz] [kəʊld] .
He'll stay through winter's cold .
地狱 停留 通过 冬天的 寒冷的 .

他会留下来度过寒冷的冬天。

[hiː; hi] [teɪks] [wɪð] [hɪm] [bəuθ] [haʊnd] [ænd; ənd] [kɒk] ,
He takes with him both hound and cock ,
他 需要 和 他 两个都 猎犬 和 公鸡 ,

他带着猎犬和公鸡一起走了。

[hiː; hi] [miːnz] [ðeə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] ;
He means there long to stay ;
他 方法 那里 长的 到 停留 ;

他的意思是会在那里待很长时间；

[ðə; ði] [waɪld] [dɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
The wild deer in the wood that are
这 荒野 鹿 在 这 木头 那 是

林子里的野生鹿

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [peɪ] .
For his arrival pay .
为了 他的 到达 支付 .

支付他到岗费。

[hiː; hi] [hjuː] [ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] [tɔːl] ,
He hews the oak and poplar tall ,
他 休斯 这 橡木 和 白杨 高的 ,

他把橡树和白杨砍得很高，

[hiː; hi] [fel] [ðə; ði] [gʊd] [biːtʃ] [triː] ;
He fells the good beech tree ;
他 费尔斯 这 好的 山毛榉 树 ;

他砍倒了那棵好山毛榉树；

[ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdli] [wɪð] [spaɪt]
Then fill'd was the laidly Trold with spite
然后 已填充 曾是 这 平铺 巨魔 和 尽管如此

然后，懒散的巨魔充满了怨恨。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [səʊ] [friː] .
That he should make so free .
那 他 应该 制作 所以 自由的 .

他应该如此自由。

[hiː; hi] [hjuː] [hɪm] [pəʊsts] , [hiː; hi] [hjuː] [hɪm] [bɔːks] ,
He hews him posts , he hews him balks ,
他 休斯 他 帖子 , 他 休斯 他 阻挠 ,
他砍伐他的柱子，他砍伐他的障碍物，

[hiː; hi] ['ɜːli] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [leɪt] ;
He early toils and late ;
他 早期的 辛勤劳作 和 晚的 ;
他早出晚归；

[aʊt] [speɪk] [ðə; ði] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɪl] :
Out spake the Trolds within the hill :
出去 说 这 - 之内 这 爬坡道 :
山丘中的巨魔们开口说道：

“ [huː] [nɔk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ?
“ Who knocks at such a rate ?
“ WHO 敲门声 在 这样的 一个 速度 ?
谁会以这种频率敲门？

” [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
” Then up and spake the youngest Trold ,
” 然后 向上 和 说 这 最小的 巨魔 ,
“这时，最小的巨魔站起来开口说道：”

[æz; əz] ['emɪt] [smɔːl] [tuː; tə] [vjuː] :
As emmet small to view :
作为 埃米特 小的 到 看法 :
艾米特很小，难以看清：

“ [əʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,
“ O here is come a Christian man ,
“ 哦 这里 是 来 一个 基督教 男人 ,
“哦，来了一位基督徒，

[bʌt; bət] ['verɪli] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ruː] .
But verily he shall rue .
但 确实 他 将 后悔 .
但他必将后悔。

” ['ʌpstænd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
” Upstood the smallest of the Trolds ,
” 站起来 这 最小 的 这 - ,
“站起来的，最小的巨魔，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
And round he roll'd his eyes :
和 圆形的 他 滚动 他的 眼睛 :
他翻了个白眼：

“ [əʊ] [wiː; wi] [wɪl] [haɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['joʊmənz] [haʊs] ,
“ O we will hie to the yeoman's house ,
“ 哦 我们 将要 嗨 到 这 乡绅 房子 ,
“哦，我们要赶到自耕农的家去，

[ænd; ənd] ['or] [hɪm] [həʊld] [ə'saɪz] .
And o'er him hold assize .
和 超过 他 抓住 大 .
并对他进行巡回审判。

“ [hiː; hi] [hjuː] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [wʊd] ,
“ He hews away our sheltering wood ,
“ 他 休斯 离开 我们的 庇护所 木头 ,

他砍伐了我们遮风避雨的木头，

['miːnwaɪl] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [teɪm] ?
Meanwhile shall we be tame ?
同时 将 我们 是 驯服 ?

与此同时，我们是否应该保持温顺?

[nəʊ] ! [ai] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [teɪk] ,
No ! I from him his wife will take ,
不 ! 我 从 他 他的 妻子 将要 拿 ,

不！我要从他那里带走他的妻子，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['sʌfə(r)] [ʃeɪm] .
And make him suffer shame .
和 制作 他 遭受 耻辱 .

让他蒙羞。

” [ɔːl] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
” All the Trolds in the hill that were
” 全部 这 - 在 这 爬坡道 那 是

“山上所有的巨魔都

[waɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] [ʌp'baʊnd] ;
Wild for the fray upbound ;
荒野 为了 这 磨损 上行 ;

渴望奋力向上冲锋；

[ðeɪ] [haɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jəʊmənz] [haʊs] ,
They hie away to the yeoman's house ,
他们 嗨 离开 到 这 乡绅 房子 ,

他们匆匆赶往自耕农的家。

[ðeə(r)] [teɪlz] [ɔːl] ['kɜːlɪŋ] [raʊnd] .
Their tails all curling round .
他们的 尾巴 全部 冰壶 圆形的 .

它们的尾巴都卷了起来。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - ,
Seven and a hundred were the Trolds ,
七 和 一个 百 是 这 - ,

七百名巨魔，

[ðeə(r)] - [wɒz; wəz] [greɪt] ;
Their laidliness was great ;
他们的 - 曾是 伟大的 ;

他们非常随意；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['jəʊmənz] [haʊs] [ðel] [gəʊ] [æz; əz] [gests] ,
To the yeoman's house they'll go as guests ,
到 这 乡绅 房子 他们会 去 作为 客人 ,

他们将以客人的身份去到自耕农家。

[wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] .
With him to drink and eat .
和 他 到 喝 和 吃 .

和他一起吃喝玩乐。

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪz] ['jelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
The hound is yelling in the yard ,
这 猎犬 是 大喊 在 这 院子 ,

猎犬在院子里嚎叫，

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ;
The herdsman blows his horn ;
这 牧人 打击 他的 喇叭 ;

牧羊人吹响号角；

[krəʊz] [ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd] [klʌk] [ðə; ði] [hen]
Crows the cock and clucks the hen
乌鸦 这 公鸡 和 咯咯声 这 母鸡

公鸡啼鸣，母鸡咯咯叫

[æz; əz][ðə; ði] ['jəʊmən] [θrəʊz] [ðem; ðəm] [kɔːn] .
As the yeoman throws them corn .
作为 这 乡绅 投掷 他们 玉米 .

农夫向他们抛撒玉米。

[ɒv; əv] - [ðə; ði] ['jəʊmən] [sɔː]
Of Villenskov the yeoman saw
的 - 这 乡绅 锯

维伦斯科夫的自耕农看到了

[ðə; ði] - [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] :
The Trolds the window through :
这 - 这 窗户 通过 :

特罗尔德人透过窗户：

“ [naʊ] [help] [ˌem 'iː]['dʒiːzjuː] , ['mɛriz] [sʌn] ,
“ Now help me Jesu , Mary's son ,
“ 现在 帮助 我 耶稣 , 玛丽的 儿子 ,

“耶稣，玛利亚的儿子，现在帮助我吧！”

[ðəʊz] - [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn] [vjuː] .
Those trolds have me in view .
那些 - 有 我 在 看法 .

那些喷子盯上我了。

” [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] ['evri] [nʊk] ,
” He sign'd the cross in every nook ,
” 他 已签署 这 叉 在 每一个 角落 ,

“他在每个角落都画了十字架，

[bʌt; bət]['məʊstli][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ;
But mostly in his room ;
但 大多 在 他的 房间 ;

但大部分时间他都待在自己的房间里；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [fraɪt] [ðeər'æt]
Some of the Trolds in fright thereat
一些 的 这 - 在 惊吓 那里

有些巨魔吓坏了

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [gluːm] .
Flew to the forest's gloom .
飞翔 到 这 森林的 愁云 .

飞向森林的幽暗深处。

[sʌm; səm] [fluː] [iːst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fluː] [west] ,
Some flew east , and some flew west ,
一些 飞翔 东方 , 和 一些 飞翔 西方 ,

有的向东飞，有的向西飞。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fluː] [nɔːθ] [ə'weɪ] ;
And some flew north away ;
和 一些 飞翔 北 离开 ;

还有一些向北飞去;

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] [diːp] ,
And others flew to the valleys deep ,
和 其他的 飞翔 到 这 山谷 深的 ,

还有一些人飞向了深谷,

[weə(r)] [stɪl] , [ai] [trəʊ] , [ðeɪ] [steɪ] .
Where still , I trow , they stay .
在哪里 仍然 , 我 扔 , 他们 停留 .

我仍然把它们扔到那里,它们就留在那里。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] -
But ah ! the smallest of the Trolds
但 啊 ! 这 最小 的 这 -

但是啊!最小的巨魔

[bəʊld] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
Bold enter'd at the door ;
大胆的 已进入 在 这 门 ;

大胆地从门口走了进来;

[fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [hiː; hi] [rəfʌsd] [tuː; tə] [fliː] ,
For crossing he refus'd to flee ,
为了 过境 他 拒绝 到 逃跑 ,

他拒绝逃跑,只为渡河。

[wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['mɪstʃɪf] [sɔː(r)] .
Was bent on mischief sore .
曾是 弯曲 在 恶作剧 疮 .

一心想捣蛋。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'vaɪs] ,
The housewife thought of a good device ,
这 家庭主妇 想法 的 一个 好的 设备 ,

这位家庭主妇想到了一个好办法,

[ʃiː; ʃi][plækd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] ,
She plac'd him at the board ,
她 放置 他 在 这 木板 ,

她把他安排在董事会席位上,

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [set] [bəuθ] [eɪl] [ænd; ənd] [miːt] ,
And before him set both ale and meat ,
和 前 他 放 两个都 麦芽酒 和 肉 ,

在他面前摆放了啤酒和肉。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [wɜːd] .
With many a courteous word .
和 许多 一个 有礼貌 单词 .

言语间充满礼貌。

“ [hɪə(r)] , ['hʌzbəndmən] [ɒv; əv] - ,
“ Hear , husbandman of Villenskov ,
“ 听到 , 农夫 的 - ,

“听着,维伦斯科夫的农夫,

[ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] ;
Attend to what I say ;
出席 到 什么 我 说 ;

认真听我说；

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [ðiː] [pə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]
Who has to thee permission given
WHO 有 到 你 允许 给定

谁有权给予你许可

[tuː; tə] [bɪld] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [sweɪ] ?
To build where I have sway ?
到 建造 在哪里 我 有 摇摆 ?

在我有影响力的地方进行建设?

“ [sɪns] [ðaʊ] [tuː; tə] [bɪld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [baʊndz]
“ Since thou to build within my bounds
“ 自从 你 到 建造 之内 我的 界限

“既然你要在我的界限内建造……”

[hæst][t'æən][ðə; ði] ['lɪbəti] ,
Hast ta'en the liberty ,
哈斯特 塔恩 这 自由 ,

已经夺取了自由，

[ðaʊ] [ʃælt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] ['haʊswaɪf] [gɪv] ,
Thou shalt to me thy housewife give ,
你 应 到 我 你的 家庭主妇 给 ,

你要将你的妻子给我，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [laɪ] .
For I with her will lie .
为了 我 和 她 将要 说谎 .

因为我将与她同眠。

” [ðen] ['ɑːnsə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['hæpləs] [mæn] ,
” Then answer made the hapless man ,
” 然后 回答 制成 这 不幸的 男人 ,

“然后，这个回答让那个不幸的人……”

[æz; əz][gɒd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [θɔːt] :
As God gave him the thought :
作为 上帝 给予 他 这 想法 :

上帝给了他这个念头：

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['elən] [get][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
“ Thou shalt not Ellen get from me ,
“ 你 应 不是 艾伦 得到 从 我 ,

“你不可从我这里得到艾伦，

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ai]['væljuː] [nɔːt] .
Like her I value nought .
喜欢 她 我 价值 零 .

和她一样，我什么都不珍惜。

” [piː] . [naɪn]
” p . 9
” p . 9

第9页

[hiː; hi]['ɑːnsə(r)] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] :
He answer made unto the Trold :
他 回答 制成 到 这 巨魔 :

他向巨魔回答道：

“ [let] [bʌt; bət][maɪ][waɪf] [ə'ləʊn] ,
“ Let but my wife alone ,
“ 让 但 我的 妻子 独自的 ,

“除了我妻子以外，

[ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊdz] ,
And do thou take my money and goods ,
和 做 你 拿 我的 钱 和 商品 ,

你拿走我的钱财和物品吧?

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [əʊn] . ”
And keep them for thy own . ”
和 保持 他们 为了 你的 自己的 . ”

把它们留给自己人吧。

“ [ðen] [ai] [wɪl] ['elən] [teɪk] , [ænd; ənd] [ðiː] ,
“ Then I will Ellen take , and thee ,
“ 然后 我 将要 艾伦 拿 , 和 你 ,

“那么我将带走艾伦，还有你，

[ænd; ənd] [tred] [jiː; ji][bəuθ][tuː; tə][gɔː(r)] ;
And tread ye both to gore ;
和 踏 是的 两个都 到 血块 ;

你们两个都要被践踏至血肉模糊;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðaɪ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld]
And I will take thy silver and gold
和 我 将要 拿 你的 银 和 金子

我必取走你的金银。

[ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] - [niːθ] [maɪ][flɔː(r)] .
And hide it ' neath my floor .
和 隐藏 它 - 下方 我的 地面 .

把它藏在我地板下面。

” [ðə; ði] ['jəʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɔːl]
” The yeoman and his household all
” 这 乡绅 和 他的 家庭 全部

“自耕农和他的家人都

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] ['maɪti] [fraɪt] :
Were seized with mighty fright :
是 查获 和 强大的 惊吓 :

惊恐万分:

“ ['betə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][biː; bi] [lɒst]
“ Better that one of us be lost
“ 更好的 那 一 的 我们 是 丢失的

“我们之中最好有一个人丧命。”

[ðæn; ðən][ɔːl] [dɪstrɔɪd] ['aʊtraɪt] .
Than all destroy'd outright .
比 全部 已摧毁 直接 .

全部彻底摧毁。

” [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] [mæn] ,
” Then up and stood the desp'rate man ,
” 然后 向上 和 站立 这 绝望 男人 ,

“然后，那个绝望的人站了起来，

[wɪð] [sɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [raɪf] ;
With sore affliction rife ;
和 疮 痛苦 普遍存在 ;

苦难深重;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['elən] [dɪə(r)]
And he has given his Ellen dear
和 他 有 给定 他的 艾伦 亲爱的

他已将他的艾伦视为挚爱

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][waɪf] .
To the young Trold for wife .
到 这 年轻的 巨魔 为了 妻子 .

献给年轻的特洛德人做妻子。

[ðen] - [hiː; hi][glæd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'baʊt] ,
Then wax'd he glad , and sprang about ,
然后 - 他 高兴的 , 和 弹簧 关于 ,

于是他高兴极了，蹦蹦跳跳的。

[səʊ] ['fɒndli] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [prest] ;
So fondly her he pressed ;
所以 深情地 她 他 按下 ;

他如此深情地拥抱她；

[əʊ] [ðen] [haʊ] [peɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] ,
O then how pale her cheeks became ,
哦 然后 如何 苍白 她 脸颊 成为 ,

哦，她的脸颊变得多么苍白啊！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)] [dɪ'strest] !
She was so sore distrest !
她 曾是 所以 疮 骚乱 !

她非常沮丧！

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ðen] [aʊt] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [deɪm]
Then out and spake the afflicted Dame
然后 出去 和 说 这 受苦的 贵妇人

然后，那位受苦的妇人开口说道。

[waɪlst] ['ʃedɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] :
Whilst shedding many a tear :
而 脱落 许多 一个 撕 :

尽管泪流满面：

“ [əʊ][gɒd][ɪn] ['mɜːsi] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] ,
“ O God in mercy look on me ,
“ 哦 上帝 在 怜悯 看 在 我 ,

“哦，仁慈的上帝，请垂怜我，

[maɪ] [feɪt] [ɪz][hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
My fate is hard to bear .
我的 命运 是 难的 到 熊 .

我的命运难以承受。

“ [ai][dɪd] [pə'zes] [æz; əz][feə(r)][ə; eɪ][mæn]
“ I did possess as fair a man
“ 我 做过 具有 作为 公平的 一个 男人

我的确拥有一个相貌英俊的男人

[æz; əz]['evə(r)] - [ɒn] [miːd] ,
As ever walk'd - on mead ,
作为 曾经 步行 - 在 蜂蜜酒 ,

如同往常一样，在草地上漫步，

[bʌt; bət]	[naʊ]	[pə'fɔːs]	[wɪð]	['leɪdli]	
But	**now**	**perforce**	**with**	**laidly**	**Trold**
但	现在	强制	和	平铺	巨魔

但现在，他不得不与特罗尔德一起躺着。

[mʌst; məst]	[duː; də]	[ə'dʌltərəs]	[diːd]	.
Must	**do**	**adulterous**	**deed**	**.**
必须	做	通奸	契据	.

必须犯奸淫罪。

”	[hiː; hi]		[hɜː(r); hə(r)]	[wʌns]	,	[hiː; hi]		[hɜː(r); hə(r)]	[twaɪs]	,
”	**He**	**kiss'd**	**her**	**once**	**,**	**he**	**kiss'd**	**her**	**twice**	**,**
”	他	亲吻	她	一次	,	他	亲吻	她	两次	,

他吻了她一次，又吻了她两次，

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[jet]	['sædə(r)]	[gruː]	;
Her	**heart**	**yet**	**sadder**	**grew**	**;**
她	心	然而	更悲伤	生长	;

她的心中却愈发悲伤；

[ðə; ði]	-	['dev(ə)l]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]
The	**laidliest**	**Devil**	**he**	**became**
这	-	魔鬼	他	成为

他成了最卑鄙的魔鬼

[ðæt]	[mæn]	[dɪd]	['evə(r)]	[vjuː]	.
That	**man**	**did**	**ever**	**view**	**.**
那	男人	做过	曾经	看法	.

那个人确实看过。

[wen]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʊd]	[kɪs]
When	**the**	**third**	**time**	**he**	**her**	**would**	**kiss**
什么时候	这	第三	时间	他	她	会	吻

第三次他会吻她

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ɒn]	['mɛriz]	[sʌn]	;
She	**call'd**	**on**	**Mary's**	**son**	**;**
她	被称为	在	玛丽的	儿子	;

她拜访了玛丽的儿子；

[ðen]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[naɪt]	,
Then	**he**	**became**	**a**	**lovely**	**knight**	**,**
然后	他	成为	一个	迷人的	骑士	,

后来他变成了一位英俊的骑士，

[hɪz; ɪz]	['elfɪn]	[ʃeɪp]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
His	**elfin**	**shape**	**was**	**gone**	**.**
他的	精灵	形状	曾是	已消失	.

他精灵般的身形消失了。

[ˌaɪ 'tiː]		[niːθ]	[ə; eɪ]	['lɪndən]	[griːn]
It	**happen'd**	**neath**	**a**	**linden**	**green**
它	发生了	下方	一个	菩提树	绿色的

它发生在一片菩提树林下

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[wəʊ]	-	;
He	**was**	**from**	**woe**	**releas'd**	**;**
他	曾是	从	悲哀	-	;

他从苦难中解脱出来；

[ðen]	['streɪtˌweɪ]	[fled]	[ɔːl]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[dred]	,
Then	**straightway**	**fled**	**all**	**fear**	**and**	**dread**	**,**
然后	立刻	逃亡	全部	害怕	和	恐惧	,

然后，所有的恐惧和畏惧都立刻消失了。

[səʊ] [wel] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] .
So well they all were pleas'd .
所以 出色地 他们 全部 是 高兴 .

所以他们都很满意。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

“ [hɪə(r)] , [ðaʊ] [bɪˈlʌvɪd] - ,
“ Hear , thou beloved Ellenlile ,
“ 听到 , 你 心爱 - ,

“请听，我亲爱的艾伦莉尔，

[kənˈsent] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Consent my wife to be ,
同意 我的 妻子 到 是 ,

同意我未来的妻子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [ˈɪŋgləndz] [aɪl]
And all the gold in England's isle
和 全部 这 金子 在 英格兰的 小岛

英格兰岛上所有的黄金

[ai] [wɪl] [bɪˈstəʊ] [ɒn] [ðiː] .
I will bestow on thee .
我 将要 赐给 在 你 .

我将赐予你。

“ [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] , [deθ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː]
“ When I was little , Death from me
“ 什么时候 我 曾是 小的 , 死亡 从 我

当我还是个孩子的时候，死亡就离我而去。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [əˈweɪ] ;
My mother took away ;
我的 母亲 采取 离开 ;

我母亲带走了；

[maɪ] [step] - [deɪm] [drəʊv] [ˌem ˈiː] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ai]
My step - dame drove me forth , and I
我的 步 - 贵妇人 驾驶 我 前进 , 和 我

继母赶我出门，然后我

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [səʊ] [greɪ] .
Became a Trold so gray .
成为 一个 巨魔 所以 灰色的 .

变成了一只灰蒙蒙的巨魔。

“ [aɪl] [gɪv] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] [gɪfts] [ɒv; əv] [praɪs]
“ I'll give thy husband gifts of price
“ 患病的 给 你的 丈夫 礼物 的 价格

我会送你丈夫贵重的礼物。

[ænd; ənd] [ˈtaɪtlz] [feə(r)] [bɪˈsaɪd] ;
And titles fair beside ;
和 标题 公平的 旁 ;

以及其他公平的头衔；

[ɪn] [ˈverəti] , [ðaʊ] [ˈjoʊmənz] [deɪm] ,
In verity , thou yeoman's dame ,
在 真理 , 你 乡绅 贵妇人 ,

的确，你这自耕农的妻子，

[ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [maɪ] [braɪd] . ”
Thou wilt become my bride . ”
你 枯萎 变得 我的 新娘 . ”

你将成为我的新娘。

“ [ðaʊ] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] , [wiːl; wil] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd]
“ Thou noble knight , we'll thank the Lord
“ 你 高贵 骑士 , 出色地 感谢 这 主

“你这高贵的骑士，我们会感谢主的。”

[frɒm; frəm] [wəʊ] [huː] [set] [ˌjuː 'es] [friː] ,
From woe who set us free ,
从 悲哀 WHO 放 我们 自由的 ,

那些将我们从苦难中解救出来的人

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [wed] [sʌm; səm] [feə(r)] [jʌŋ] [meɪd]
If thou wilt wed some fair young maid
如果 你 枯萎 结婚 一些 公平的 年轻的 女佣

如果你打算娶一位美丽的年轻姑娘

[juː; jʊ] [bəuθ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [gliː] . ”
You both may live in glee . ”
你 两个都 可能 居住 在 高兴 . ”

你们俩可以幸福地生活下去了。

“ [ɪf] [ðiː] [ai] [kænt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [get]
“ If thee I can't in marriage get
“ 如果 你 我 不能 在 婚姻 得到

“如果你不能嫁给我，我就得不到婚姻

[aɪl] [hæv; həv] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [braɪt] ,
I'll have thy daughter bright ,
患病的 有 你的 女儿 明亮的 ,

我会让你的女儿容光焕发，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
And all thy benefits to me
和 全部 你的 好处 到 我

你给予我的一切恩惠

[baɪ] ['kraʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwaɪt] .
By crowning her requite .
经过 加冕 她 报答 .

通过加冕她的回报。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

“ [θæŋks] , ['elən] , [θæŋks] , [ðaʊ] ['wʊmən] [waɪz] ,
“ Thanks , Ellen , thanks , thou woman wise ,
“ 谢谢 , 艾伦 , 谢谢 , 你 女士 明智的 ,

“谢谢你，艾伦，谢谢你，你这位智慧的女人，

[tuː; tə] [preɪz] [ðiː] [aɪl] [nɒt] [siːs] ;
To praise thee I'll not cease ;
到 称赞 你 患病的 不是 停止 ;

我将不绝于耳地赞美你；

[ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt] [ðaɪ] [lʌv] [əb'teɪn]
If I may not thy love obtain
如果 我 可能 不是 你的 爱 获得

若我不能获得你的爱

[aɪl] [liːv] [ðiː] [hɪə(r)][ɪn] [piːs] .
I'll leave thee here in peace .
患病的 离开 你 这里 在 和平 .

我会让你在这里安息。

” [naʊ] [bɪldz] [ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪl] ,
” Now builds the yeoman on his isle ,
” 现在 建造 这 乡绅 在 他的 小岛 ,

“现在，自耕农在他的岛上建造家园，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hɪm] [ə'fend] ;
And no one him offends ;
和 不 一 他 冒犯 ;

没有人得罪他；

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [beəz] [əʊld] ['ɪŋgləndz] [kraʊn] ,
His daughter bears old England's crown ,
他的 女儿 熊 老的 英格兰的 王冠 ,

他的女儿戴着古老英格兰的王冠，

[ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spend] .
And happy days she spends .
和 快乐的 天 她 花费 .

她度过了快乐的日子。

[naʊ] ['elən] [hæz; həz] , [ðə; ði] ['joʊmənz] [waɪf] ,
Now Ellen has , the yeoman's wife ,
现在 艾伦 有 , 这 乡绅 妻子 ,

现在，艾伦，这位自耕农的妻子，

- [frɒm; frəm][keə(r)][ænd; ənd] [hɑːm] ;
Escap'd from care and harm ;
- 从 关心 和 伤害 ;

逃离了照料和伤害；

[ʃiːz] ['mʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] , [huː] [sliːp]
She's mother to a Queen , who sleeps
她是 母亲 到 一个 女王 , WHO 睡觉

她是女王的母亲，女王正在沉睡。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnərks] [ɑːm] .
Within a Monarch's arm .
之内 一个 君主的 手臂 .

在君主的臂弯里。

[huː] [bɔː(r)][hɪm] [fɜːst][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [faɪn] ,
Who bore him first a daughter fine ,
WHO 钻孔 他 第一的 一个 女儿 美好的 ,

谁先给他生了个漂亮的女儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [eə(r)] ;
And then a blooming heir ;
和 然后 一个 盛开 继承人 ;

然后，一位英俊的继承人出现了；

[ðeɪ] - [ðə; ði] [lɔːd] [ɒn] ['evri] [saɪd]
They thank'd the Lord on every side
他们 - 这 主 在 每一个 边

他们四面八方都感谢上帝。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [feə(r)] .
For all their fortune fair .
为了 全部 他们的 财富 公平的 .

他们的命运都很公平。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] -
The daughter now of Ellenlile
这 女儿 现在 的 -

艾伦莉尔的女儿

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][ðə; ði] [sweɪ] ;
Of England has the sway ;
的 英格兰 有 这 摇摆 ;

英格兰拥有主导权；

[ænd; ənd] ['elən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jəʊmən] [laɪvz; lɪvz] ,
And Ellen with her yeoman lives ,
和 艾伦 和 她 乡绅 生活 ,

艾伦和她的女佣们过着幸福的生活。

[iːtʃ] ['ʌðərz] ['iːkwəlz] [ðeɪ] .
Each other's equals they .
每个 其他的 等于 他们 .

彼此平等。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

- .
URANIENBORG .
- .

乌拉尼恩堡。

[frɒm; frəm]['haɪbɜːrg] .
From Heiberg .
从 海伯格 .

来自海伯格。

[ðaʊ] [huː] [ðə; ði][strænd] [dʌst] ['wɒndə(r)] ,
Thou who the strand dost wander ,
你 WHO 这 链 朋友 漫步 ,

你，在河岸边徘徊的人，

[ðaɪ] [steps] , [əʊ]['trævələ(r)] , [steɪ] !
Thy steps , O traveller , stay !
你的 步骤 , 哦 游客 , 停留 !

旅人啊，请驻足停留！

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]['jɒndə(r)] ,
Turn to the island yonder ,
转动 到 这 岛 远处 ,

转向远处的岛屿，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [leɪ] .
And listen to my lay .
和 听 到 我的 躺 .

听我唱首歌。

[ðaɪ] ['evri] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
Thy every meditation
你的 每一个 冥想

你的每一次冥想

[bɪd]['hɪðə(r)] , ['hɪðə(r)] [streɪ] :
Bid hither , hither stray :
出价 这里 , 这里 流浪 :

到此一游：

[ɒn] ['jɒndə(r)] [bæŋks] [ɪts] ['steɪʃ(ə)n]
On yonder banks its station
在 远处 银行 它是 车站

在那边的河岸上，它的车站

[hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ] - .
Had once a Castelaye .
有 一次 一个 - .

曾经拥有一座卡斯特拉耶城堡。

[ɪn] [lɒŋ] [pɑːst] [deɪz] [ɪn] ['glɔːri]
In long past days in glory
在 长的 过去的 天 在 荣耀

在遥远的过去，那段辉煌的日子里

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] [ʃiːn]
It stood , and grandeur sheen
它 站立 , 和 宏伟 光泽

它屹立不倒，散发着宏伟的光辉。

[naʊ] - [twɒz] [səʊ] ['trænzətri]
Now ' twas so transitory
现在 - 那是 所以 短暂的

现在一切都如此短暂

[ɪts] ['ruːɪnz] [skeəs] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .
Its ruins scarce are seen .
它是 废墟 稀少 是 已见 .

它的遗迹已难觅踪迹。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[bʌt; bət] [ɪn] [əʊld] [deɪz] [ai] ['wɒrənt]
But in old days I warrant
但 在 老的 天 我 保证

但在过去，我敢保证

[ɪts] ['iːkwəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] ;
Its equal was not found ;
它是 平等的 曾是 不是 成立 ;

没有找到与之对应的对象；

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [ə'pærənt]
From every side apparent
从 每一个 边 明显

从各个角度来看

[haɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
High tower'd it from the ground .
高的 - 它 从 这 地面 .

它高耸入云，从地面拔地而起。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [siː] - [kɪŋ] [ɪn'tendɪd]
For no sea - king intended
为了 不 海 - 国王 故意的

并非有意为之的海王

[ai] [wiːn] [wɒz; wəz] ['jɒndə(r)] [həʊld] ;
I ween was yonder hold ;
我 温 曾是 远处 抓住 ;

我当时就在那边；

[jʊ'renɪə]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'sendɪd]
Urania	**,**	**it**	**ascended**
乌拉尼亚	,	它	上升

乌拉尼亚，它升华了。

[ɪn]	[preɪz]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[səʊ]	[bəʊld]	.
In	**praise**	**of**	**thee**	**so**	**bold**	**.**
在	称赞	的	你	所以	大胆的	.

赞美你这勇敢的人。

[kləʊz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	['rɔːrɪŋ]	,
Close	**by**	**the**	**ocean**	**roaring**	**,**
关闭	经过	这	海洋	咆哮	,

近处是咆哮的大海，

[fɑː(r)]	,	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['mɔːt(ə)l]	[dʒ'ɑːz]	,
Far	**,**	**far**	**from**	**mortal**	**jars**	**,**
远的	,	远的	从	凡人	罐子	,

远离凡人的罐子，

[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	-	['hev(ə)n]	['sɔːrɪŋ]	,
It	**stood**	**tow'rds**	**heaven**	**soaring**	**,**
它	站立	-	天堂	翱翔	,

它高耸入云，直插云霄。

[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[stɑːz]	.
And	**tow'rds**	**the**	**little**	**stars**	**.**
和	-	这	小的	明星	.

向着小星星飞去。

[ə; eɪ]	[geɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	['iːstwəd]	,
A	**gate**	**in**	**the**	**wall**	**eastward**	**,**
一个	门	在	这	墙	向东	,

东墙上有一扇门，

	[ɪts]	['maɪti]	[maʊθ]	;
Display'd	**its**	**mighty**	**mouth**	**;**
已显示	它是	强大的	嘴	;

露出了它那张威猛的大嘴；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	['westwəd]	,
There	**was**	**another**	**westward**	**,**
那里	曾是	其他	向西	,

还有一条向西的路线，

[ænd; ənd]	[spaɪəz]	[stʊd]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	.
And	**spires**	**stood**	**north**	**and**	**south**	**.**
和	尖塔	站立	北	和	南	.

南北两侧耸立着尖塔。

[ðə; ði]	[dəʊm]	[ɪt'self]	,	[haɪ]	['rɪərɪŋ]	,
The	**dome**	**itself**	**,**	**high**	**rearing**	**,**
这	穹顶	本身	,	高的	饲养	,

圆顶本身，高耸入云，

[ə; eɪ]	['slendə(r)]	['spaɪəlɪt]	[bɔː(r)]	,
A	**slender**	**spirelet**	**bore**	**,**
一个	苗条	小尖塔	钻孔	,

细长的尖塔钻孔，

[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['evə(r)]	['vɪərɪŋ]	,
Upon	**it**	**,**	**ever**	**veering**	**,**
之上	它	,	曾经	转向	,

在其上，不断摇摆不定，

[ə; eɪ] ['pegəsəs] [gɪlt] ['or] .
A Pegasus gilt o'er .
一个 飞马座 镀金 超过 .

镀金的飞马。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

['taʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ə'staʊndɪd]
Towers which the sight astounded
塔楼 哪个 这 视线 震惊

令人叹为观止的塔楼

[ɪn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [plækd] ;
In north and south were plac'd ;
在 北 和 南 是 放置 ;

南北两侧均有安置点；

[ə'pɒn] [strɒŋ] ['pɪlər] ['faʊndɪd] ,
Upon strong pillars founded ,
之上 强的 柱子 创立 ,

建立在坚实的支柱之上，

[ænd; ənd] [wɪð] [feə(r)] ['gæləriz] - .
And with fair galleries grac'd .
和 和 公平的 画廊 - .

以及星光熠熠的画廊。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
And there caught the attention
和 那里 捕捉 这 注意力

于是，这引起了人们的注意。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['ðɪðə(r)] - ,
Of those that thither stroll'd ,
的 那些 那 那里 - ,

那些漫步到那里的人，

['kwɔdrənts] [ɒv; əv] [hjuː] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
Quadrants of hugh dimension ,
象限 的 休 方面 ,

巨大维度的象限，

[ænd; ənd] [ɪn] [freɪmz] [ðæt] [roʊld] .
And speres in frames that roll'd .
和 球体 在 框架 那 滚动 .

以及滚动的框架中的球体。

[frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] ['kɑːs(ə)l] , ['geɪzɪŋ]
From yonder Castle , gazing
从 远处 城堡 , 凝视

从远处的城堡眺望

[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] , [juː; jʊ] [spaɪd]
Across the isle , you spied
穿过 这 小岛 , 你 间谍

在岛的另一边，你看到了

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] - ['reɪzɪŋ] ,
The woods , their heads up - raising ,
这 树林 , 他们的 头部 向上 - 提高 ,

树林，它们抬起头来，

[ænd; ənd] ['oʊʃənz] ['bluːɪ] [taɪd] .
And ocean's bluey tide .
和 海洋的 蓝精灵 潮 .

还有蔚蓝的大海潮汐。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ðə; ði] [saɪt] [ɪn'tʃɑːntɪd]
The halls the sight enchanted
这 大厅 这 视线 迷人的

大厅的景象令人着迷

[wɪð] ['kʌləs] [braɪt] [ɒv; əv] [bliː] ;
With colours bright of blee ;
和 颜色 明亮的 的 血 ;

色彩鲜艳如血；

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd]
The gardens they were planted
这 花园 他们 是 已种植

他们种植的花园

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [triː] .
With many a flower and tree .
和 许多 一个 花 和 树 .

花草树木繁茂。

[wen] [daʊn] [keɪm] [naɪt] [kəɹ'iəɹɪŋ]
When down came night careering
什么时候 向下 来了 夜晚 职业

当夜幕降临，疾驰而来

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] ,
And vanish'd was the sun ,
和 消失了 曾是 这 太阳 ,

太阳消失了，

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'piəriŋ]
The stars were seen appearing
这 明星 是 已见 出现

人们看到星星出现了。

[ɔːl] ['hɛvənz] [ɑːtʃ] [ə'pɒn] .
All heaven's arch upon .
全部 天 拱 之上 .

整个天堂的拱形之上。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ðen] [fɑː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['jelɪŋ] ,
Then far was heard the yelling ,
然后 远的 曾是 听到 这 大喊 ,

随后远处传来喊叫声，

[wen] [juː; jʊ] [ˌðeə'tuː] [geɪv] [hiːd] ,
When you thereto gave heed ,
什么时候 你 到 给予 注意 ,

当你听从了这些指示，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɑːtʃdt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
Of those that watch'd the dwelling ,
的 那些 那 观看 这 住宅 ,

那些监视住所的人中，

[fɔː(r)] [haʊndz] [ɒv; əv] ['mæstɪf] [briːd] .
Four hounds of mastiff breed .
四 猎犬 的 獒 品种 .

四只獒犬。

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [siːsd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn]
The good knight ceas'd to walk on
这 好的 骑士 停止 到 走 在

那位善良的骑士停止了行走。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [gɔː(r)] ,
The fields of war and gore ,
这 字段 的 战争 和 血块 ,

战争与血腥的战场，

[hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [sɒːd] [ðə; ði] [bɔːk] [ɒn]
His helm and sword the balk on
他的 舵 和 剑 这 犹豫 在

他的头盔和剑在

[hiː; hi] [hʌŋ] , [tuː; tə] [juːz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
He hung , to use no more .
他 悬挂 , 到 使用 不 更多的 .

他被吊死了，再也没有用处了。

[frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ɪts] [wəʊ] [ænd; ənd] ['raɪət] ,
From earth , its woe and riot ,
从 地球 , 它是 悲哀 和 暴动 ,

从大地，从它的苦难和骚乱中，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] ['teɪkən] [flaɪt] ,
His soul had taken flight ,
他的 灵魂 有 已采取 航班 ,

他的灵魂已经飞走了。

[wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ['kwaɪət]
When in his chamber quiet
什么时候 在 他的 房间 安静的

当他安静地待在房间里时

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .
He sat at dead of night .
他 卫星 在 死的 的 夜晚 .

他深夜坐在那里。

[ðen] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪ'rektɪd]
Then he his eye erected
然后 他 他的 眼睛 竖立

然后他抬起了眼睛

['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [səʊ] [fɑː(r)] ,
Into the night so far ,
进入 这 夜晚 所以 远的 ,

夜色已深，至今仍未散去。

[ænd; ənd] [kiːn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn'spektɪd]
And keen the course inspected
和 敏锐的 这 课程 检查

并且热切地考察了课程。

[ɒv; əv] ['evri] ['twɪŋklɪŋ] [stɑː(r)] .
Of every twinkling star .
的 每一个 闪烁 星星 .

每一颗闪烁的星星。

[ðə; ði] [stɑːz] [hɪz; ɪz] [feɪm] [træns'pɔːtid]
The stars his fame transported
这 明星 他的 名声 运输

他的名气带动了无数明星。

[waɪd] ['əʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,
Wide over sea and land ,
宽的 超过 海 和 土地 ，

横跨海陆，范围广阔

[ænd; ənd] [kɪŋz] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [kɔːt] ,
And kings his friendship courted ,
和 国王 他的 友谊 求爱 ，

他与国王们交好，

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪts] [strænd] .
And sought his islet's strand .
和 寻求 他的 小岛 链 .

于是他找到了他那座小岛的海岸线。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[bʌt; bət] [pɔɪnt] [ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
But point the stars from heaven
但 观点 这 明星 从 天堂

但要从天上指出星星的位置

[tuː; tə][lændz][fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] [meɪn] ;
To lands far o'er the main ;
到 土地 远的 超过 这 主要的 ；

远在大海彼岸的土地；

[hiː; hi] [went] , [baɪ] ['fɔːtʃuːn] ['drɪvn] ,
He went , by fortune driven ,
他 去 ，经过 财富 驱动 ，

他因命运的安排而离开。

[ænd; ənd] [nɛə] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] .
And ne'er returned again .
和 从未 返回 再次 .

他再也没有回来过。

[ðə; ði] ['hɔːti] [wɔːlz] [θruː] ['sɒrəʊ]
The haughty walls through sorrow
这 傲慢 墙壁 通过 悲哀

高傲的墙壁透过悲伤

[hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['sʌŋkən] [ləʊ] ,
Have long since sunken low ,
有 长的 自从 凹陷 低的 ，

早已沉入谷底，

[ænd; ənd] ['hevi] [plaʊ] - [ʃer] ['fʌrəʊ]
And heavy plow - shares furrow
和 重的 犁 - 分享 畦

沉重的犁铧犁出沟壑

[ðaɪ] [haʊs] , [jʊ'renɪə] , [naʊ] .
Thy house , Urania , now .
你的 房子 ，乌拉尼亚 ， 现在 .

乌拉尼亚，现在，你的房子。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ]
Each time the sun is sinking
每个 时间 这 太阳 是 下沉

每当太阳落山的时候

[ˌaɪ 'tiː] ['frendli] [lʊks] [ɒn] - ;
It friendly looks on Hveen ;
它 友好的 看起来 在 - ;

它看起来很友善，Hveen；

[ɪts] [reɪz] [ðeə(r)] ['lɪŋgə(r)] , ['θɪŋkɪŋ]
Its rays there linger , thinking
它是 射线 那里 萦绕 ， 思维

它的光芒在那里徘徊，沉思着。

[ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] .
On what the place has been .
在 什么 这 地方 有 到过 .

关于这个地方过去的样子。

[ðə; ði] [muːn] [heɪst] ['melənkəli]
The moon hastes melancholy
这 月亮 匆忙 忧郁

月亮催生忧郁

[pɑːst] , [pɑːst] [ðə; ði] [kəʊst] [səʊ] [dɪə(r)] ,
Past , past the coast so dear ,
过去的 ， 过去的 这 海岸 所以 亲爱的 ，

过去，过去那片亲爱的海岸，

[ænd; ənd] [ɪn] ['lʌvz] ['trænspɔːt] ['həʊli]
And in love's transport holy
和 在 爱的 运输 圣

在爱的神圣之旅中

[ʃaɪnz] ['freɪəz] ['stɑːlət] [klɪə(r)] .
Shines Freya's starlet clear .
闪耀 弗蕾雅的 女明星 清除 .

弗蕾雅的明星光芒四射。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [teɪks] [tuː; tə] ['hiːvɪŋ]
Then suddenly takes to heaving
然后 突然 需要 到 起伏

然后突然开始剧烈喘息。

[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [həʊld]
Of that same ruin'd hold
的 那 相同的 毁了 抓住

同一处废墟

[ðə; ði] ['beɪsɪs] [diːp] , [bɪ'liːvɪŋ]
The basis deep , believing
这 基础 深的 ， 相信

根基深厚，深信不疑

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [iːv] [ɒv; əv] [əʊld] .
It is some eve of old .
它 是 一些 前夕 的 老的 .

那是一个古老的夜晚。

[piː] . -
p . 18
p . -

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['momənts] ['glædli]
For many moments gladly
为了 许多 时刻 乐意

许多时候，我欣然接受

- [twʊd] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊld] ;
' Twould rise up from the mould ;
- 特沃德 上升 向上 从 这 模具 ;

“会从模具中升起；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] [kænt] , [ænd; ənd] ['sædli]
But ah ! it can't , and sadly
但 啊 ! 它 不能 , 和 令人遗憾的是

但是啊！它做不到，真可惜。

[sɪŋks] [ɪn] [dɛθs] ['slʌmbə(r)] [kəʊld] .
Sinks in death's slumber cold .
水槽 在 死亡人数 睡眠 寒冷的 .

沉入死亡的沉睡中，冰冷刺骨。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .
THE READY ANSWER .
这 准备好 回答 .

现成的答案。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] [speɪk] ;
The brother to his dear sister spake ;
这 兄弟 到 他的 亲爱的 姐姐 说 ;

哥哥对亲爱的妹妹说；

“ [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [teɪk] ? ”
“ Wilt thou not quickly a husband take ? ”
“ 枯萎 你 不是 迅速地 一个 丈夫 拿 ? ”

“你难道不快快嫁人吗？”

“ [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [aɪl] [duː; də] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
“ Dear brother , I'll do no such thing ,
“ 亲爱的 兄弟 , 患病的 做 不 这样的 事物 ,

“亲爱的哥哥，我绝不会做那种事。”

[aɪm] [fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] . ”
I'm far too young for marrying . ”
我是 远的 也 年轻的 为了 结婚 . ”

我年纪还小，不适合结婚。

“ [ðen] [waɪ] [səʊ] [ɒft] [duː; də] [ai] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
“ Then why so oft do I hear it said
“ 然后 为什么 所以 经常 做 我 听到 它 说

“那么，为什么我总是听到这样的说法呢？”

[ðæt] [ðaʊ] [prɪ'peə] [ðiː] [tuː; tə] [wed] ? ”
That thou preparest thee to wed ? ”
那 你 准备 你 到 结婚 ? ”

你准备结婚了吗？

“ [ɑː] ! [fəʊks] [sʌtʃ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] [seɪ] ,
“ Ah ! folks such store of scandal say ,
“ 啊 ! 各位 这样的 店铺 的 丑闻 说 ,

“啊！人们都说，丑闻真多啊！”

[ðæt] ['əʊnli] [fuːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪ] . ”
That only fools attention pay . ”
那 仅有的 傻瓜 注意力 支付 . ”

那只会蒙蔽人们的注意力。”

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['gælənt] [naɪt] , [ðæt] [rəʊd]
“ Who was that gallant knight , that rode
“ WHO 曾是 那 英勇 骑士 , 那 骑

“那位英勇的骑士是谁？他骑马……”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ə'bəʊd] ? ”
This morning early from thy abode ? ”
这 早晨 早期的 从 你的 住所 ? ”

今天清晨，你从住处出发了吗？

“ [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [naɪt] , [ɪn'diːd] ,
“ A very gallant knight , indeed ,
“ 一个 非常 英勇 骑士 , 的确 ,

“真是一位英勇的骑士。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [peɪdʒ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stiːd] .
It was my page upon his steed .
它 曾是 我的 页 之上 他的 骏马 .

那是我骑在他马上的侍从。

” [piː] . -
” p . 20
” p . -

第20页

“ [wɒt] [mait] [ðæt] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃu:z] [bɪ'taɪd] ,
“ What might that pair of shoes betide ,
“ 什么 可能 那 一对 的 鞋 贝特迪 ,

“那双鞋预示着什么呢？”

[ðæt] ['leɪtli] [stʊd] [baɪ] [ðaɪ] ['bedsaɪd] ? ”
That lately stood by thy bedside ? ”
那 最近 站立 经过 你的 床头 ? ”

最近一直守在你床边的是谁？

“ [ɪf] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃu:z] [stʊd] ['evə(r)] [ðeə(r)] ,
“ If pair of shoes stood ever there ,
“ 如果 一对 的 鞋 站立 曾经 那里 ,

“如果那里曾经摆放过一双鞋，

[ðæt] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃu:z] [maɪ] ['slɪpə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] . ”
That pair of shoes my slippers were . ”
那 一对 的 鞋 我的 拖鞋 是 . ”

那双鞋就是我的拖鞋。

“ [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [smɔːl] , [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] , [seɪ] ,
“ Those children small , how came they , say ,
“ 那些 孩子们 小的 , 如何 来了 他们 , 说 ,

“那些孩子那么小，他们是怎么来的呢？”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] [bed] [ðæt] [leɪ] ? ”
The other day in thy bed that lay ? ”
这 其他 天 在 你的 床 那 躺 ? ”

那天你躺在床上吗？

“ [nəʊ] ['tʃɪldrən] [smɔːl] [ai] [wiːn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
“ No children small I ween were they ,
“ 不 孩子们 小的 我 温 是 他们 ,

“我当时没见过哪个孩子年纪小，

[bʌt; bət] [pʌps] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪm][wəʊnt][tuː; tə] [pleɪ] . ”
But pups with which I'm wont to play . ”
但 幼犬 和 哪个 我是 惯于 到 玩 . ”

但我很喜欢和这些小狗玩耍。”

“ [haʊ] - [ðɪs] [mɔːn] [ðæt] ['beɪbi] [skriːm] .
“ How happ'd this morn that baby scream .
“ 如何 - 这 早晨 那 婴儿 尖叫 .

“今天早上怎么会听到婴儿的尖叫声？”

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [brəʊk] [maɪ] [driːm] ? ”
Which from thy chamber broke my dream ? ”
哪个 从 你的 房间 打破 我的 梦 ? ”

是谁从你的房间里打破了我的梦境？

“ [əʊ] ['beib] [ɪn] [ðæt] [gaɪz] ['seldəm] [skwɔːl] ,
“ O babes in that guise seldom squall ,
“ 哦 宝贝们 在 那 伪装 很少 暴风雨 ,

“哦，装扮成那样的婴儿很少会发出狂风呼啸，

[maɪ] [meɪd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kiːz] [səʊ] [smɔːl] . ”
My maid cried for her keys so small . ”
我的 女佣 哭 为了 她 钥匙 所以 小的 . ”

我的女佣因为钥匙太小而哭泣。

“ [wɒt] [mait] [ðæt] ['splendɪd] ['kreɪd(ə)l] [miːn] ,
“ What might that splendid cradle mean ,
“ 什么 可能 那 灿烂 摇篮 意思是 ,

“那精美的摇篮可能意味着什么呢？”

[wɪtʃ] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)] [ai] [ɒft] [hæv; həv] [siːn] ? ”
Which hidden here I oft have seen ? ”
哪个 隐 这里 我 经常 有 已见 ? ”

我曾多次见过这里隐藏着什么？

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kreɪd(ə)l] [met] [ðaɪn] [aɪz] ,
“ It was no cradle met thine eyes ,
“ 它 曾是 不 摇篮 遇见 你的 眼睛 ,

“你眼前并非摇篮，

[bʌt; bət] [maɪ] [sɪlk] [wʊf] [ə'baʊt] [ðæt] [laɪz] .
But my silk woof about that lies .
但 我的 丝绸 纬 关于 那 谎言 .

但我对此深信不疑。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

“ ['brʌðə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['kwestʃənz] [mɔː(r)] ,
“ Brother if thou hast questions more ,
“ 兄弟 如果 你 哈斯特 问题 更多的 ,

“兄弟，如果你还有其他问题，

[aɪv] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsəz] [stɪl] [ɪn] [stɔː(r)] .
I've other answers still in store .
我已经 其他 答案 仍然 在 店铺 .

我还有其他答案要说。

” [wen] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [stɒp] ,
” When women for answers are at stop ,
” 什么时候 女性 为了 答案 是 在 停止 ,

“当女性寻求答案时，她们就停滞不前了，

[ðɛəl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][meɪn][nəʊ]['wɔːtə(r)][drɒp] .
There'll be in the main no water drop .
将会 是 在 这 主要的 不 水 降低 .

基本上不会有水滴。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

EPIGRAMS1 .
EPIGRAMS1 .
EPIGRAMS1 .

警句1.

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld] ,
There's no living , my boy , without plenty of gold ,
有 不 活的 , 我的 男生 , 没有 很多 的 金子 ,

孩子，没有大量的黄金，就无法生存。

[bʌt; bət][gəʊld][tuː; tə] [əb'teɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][bəʊld] .
But gold to obtain you must ever be bold .
但 金子 到 获得 你 必须 曾经 是 大胆的 .

但要想获得黄金，你必须要有胆量。

[ðə; ði]['daɪvə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [huː] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [ʃɑːk]
The Diver will never who feareth the shark
这 潜水员 将要 绝不 WHO 恐惧 这 鲨鱼

潜水员永远不会害怕鲨鱼

[brɪŋ] [ʌp] ['preʃəs] [pɜːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ['kævənz] [dɑːk] . [ˌtuː'tuː] .
Bring up precious pearls from the sea caverns dark . 2 .
带来 向上 宝贵的 珍珠 从 这 海 洞穴 黑暗的 . 2 .

1. 从黑暗的海底洞穴中打捞珍贵的珍珠。

[əʊ] [θɪŋk] [nɒt] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [wɒt] [ɒn] [haɪ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,
O think not you'll change what on high is designed ,
哦 思考 不是 你会 改变 什么 在 高的 是 设计 ,

我不这么认为，你无法改变高层制定的计划。

[ðəʊ] [juː; jʊ][lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [ʃaʊt] ;
Though you lift up your hands and to heaven you shout ;
尽管 你 举起 向上 你的 双手 和 到 天堂 你 喊 ;

即使你举起双手向天呐喊；

[ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪl] [griːv] [nɒt] , [huː] ['gʌvnz] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The Angel will grieve not , who governs the wind ,
这 天使 将要 悲伤 不是 , WHO 统治 这 风 ,

掌管风的天使不会悲伤。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [gʌst] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][læmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bləʊ] [aʊt] . [θriː] .
Though a gust should the lamp of the widow blow out . 3 .
尽管 一个 阵风 应该 这 灯 的 这 寡妇 吹 出去 . 3 .

即使一阵狂风吹灭了寡妇的灯。3.

[ləʊd] [nɒt] [ðaɪ'self] [wɪð] [gəʊld] , [əʊ]['mɔːt(ə)l][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ]
Load not thyself with gold , O mortal man , for know
加载 不是 你自己 和 金子 , 哦 凡人 男人 , 为了 知道

凡人啊，不要为黄金而负重，因为你知道

[nəʊ] [streŋθ] [ðaʊlt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ləʊdz] [wen] - [hens] [ə'weɪ] .
No strength thou'lt have for loads when summon'd hence away .
不 力量 你将 有 为了 负载 什么时候 - 因此 离开 .

当你被召唤到此地时，你将没有力气去完成许多事情。

[ə'vɔɪd] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [grəʊs] , [ai] [trəʊ] ,
Avoid excess of meat , it maketh gross , I trow ,
避免 过量的 的 肉 , 它 制造 总的 , 我 扔 ,

避免吃太多肉，会让人觉得恶心，我吐。

[ænd; ənd] [grəʊs] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [wen] - [hens] [ə'weɪ] ;
And gross thou must not be when summon'd hence away ;
和 总的 你 必须 不是 是 什么时候 - 因此 离开 ;

被召离此地时，你不可粗鲁无礼；

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪt] [ðaʊlt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [gəʊ]
For through the narrow gate thou'lt find it hard to go
为了 通过 这 狭窄的 门 你将 寻找 它 难的 到 去

因为你很难穿过那窄门。

[ɒv; əv] [deθ] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [grəʊs] [wen] - [hens] [ə'weɪ] .
Of death , if thou art gross when summon'd hence away .
的 死亡 , 如果 你 艺术 总的 什么时候 - 因此 离开 .

死亡啊，如果你被召唤离开此地时显得粗鄙无耻。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for Thomas J . Wise , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由托马斯·J·怀斯（Thomas J. Wise）印刷，汉普斯特德，西北区

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['kɒpiz] .
Edition limited to Thirty Copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷